

¿Ject Werar Yooz?

¿Cuál es el Dios Verdadero?



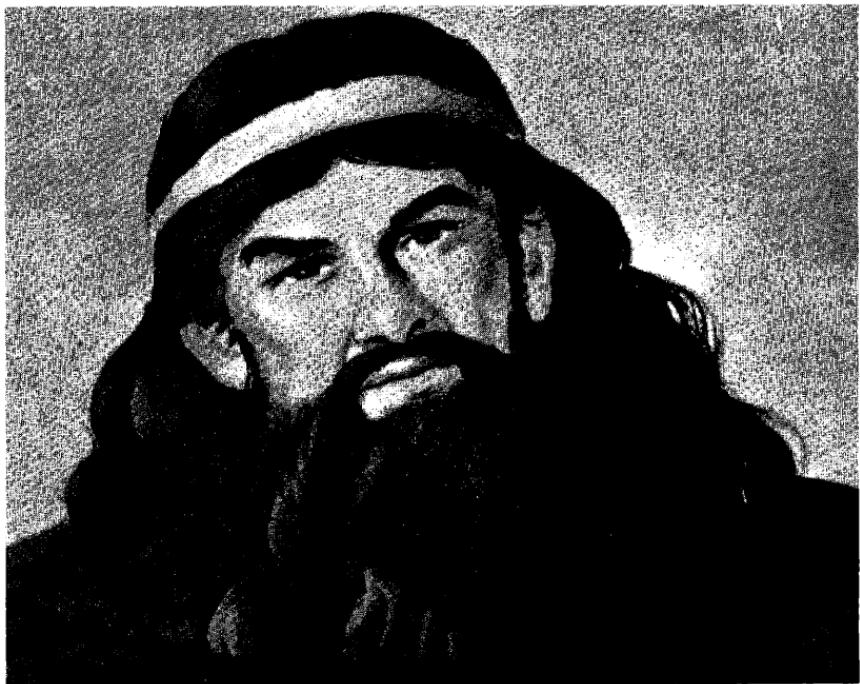
¿Ject Werar Yooz?

¿Cuál es el Dios Verdadero?

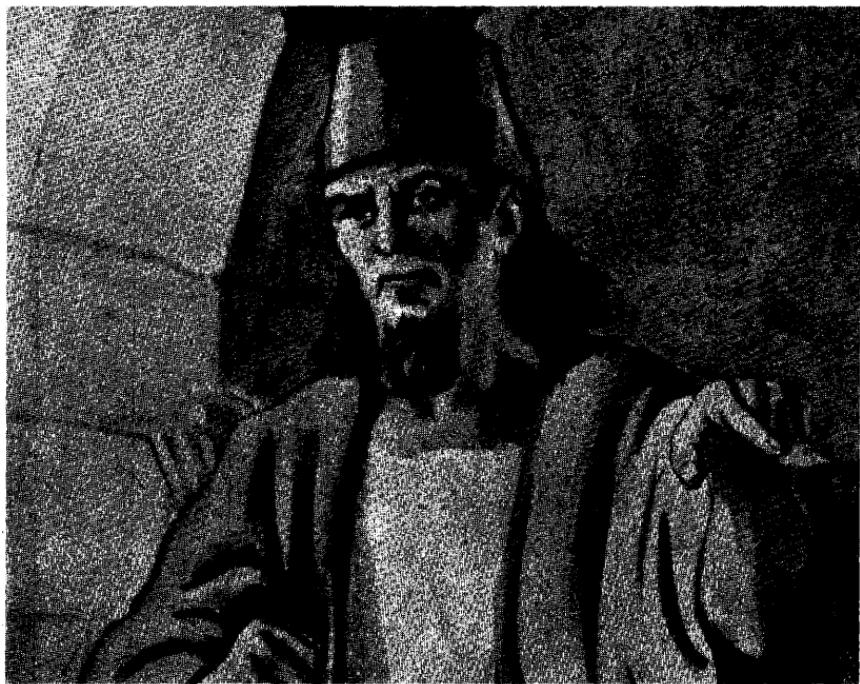
**Historias del Antiguo Testamento
en Chipaya y Castellano**

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA

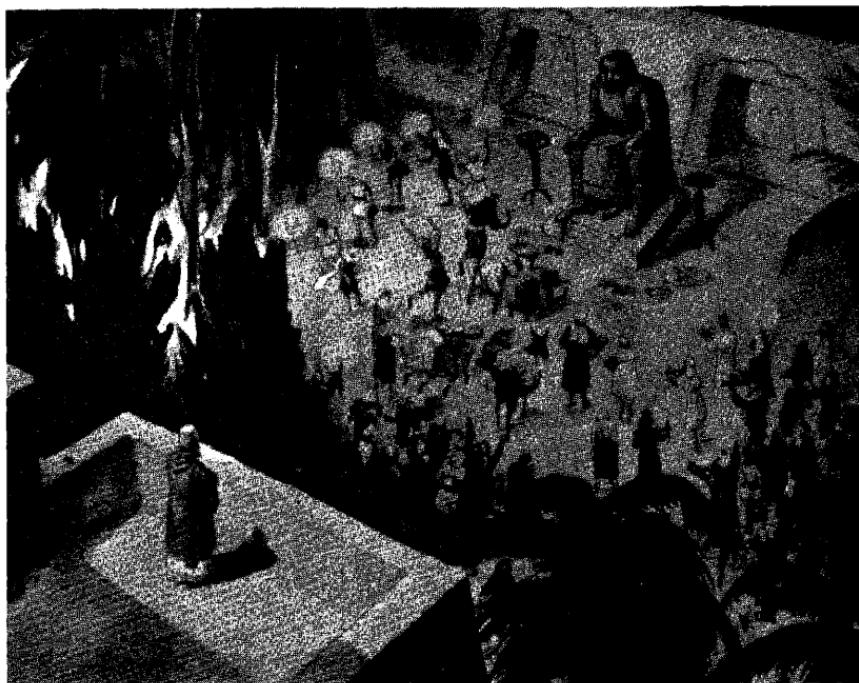
Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Mayo 1968
200



Tsjii nacion žejlčha, Israel cjita.
Ažk watanaca nii nacionquis želatčha
tsjii žoñi Elías cjita.
Werar Yooz sirwiñitačha.
Nii werar Yoozqui Eliasquis paljayñitačha.
Nekztanaqui Eliasqui Yooz taku
mazzičha nii wajt žoñinacžquis.



Nii nacionž chawjc jiliriqui Acab cxitatačha.
Werar Yooz sirwisqustan zarakchičha.
Baal cjita yoozquis macjatchičha sirwisjapa.



Žoñiž paatatačha nii Baal cjita yooz.
Nižaza nii wajt žoñinacaqui Baal sirwiñitačha.
Acawž jaru ojklayñitačha.



Tsjii nongj Eliasqui Acawžquis cjichičha:

— Ančhucqui Baal sirwiňčhucčha.

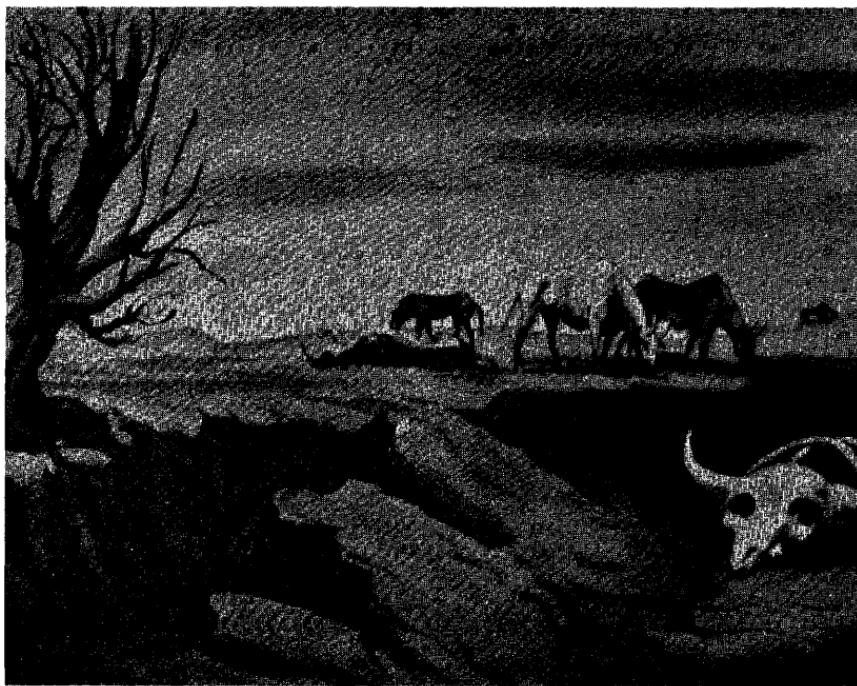
Jaziqui Yoozqui ana chijinžkataquičha.

Weriž mayista, nekzipanž chijňic
tjonaquičha.

Wiruňaqui ana chijnanaqui,

Acabqui žawjzičha Elías kjutňi.

Jalla nekztanac Eliasqui Yooz mantitacama
persuna chjojzičha.



Čhjep wata tirzuchis ana zinta chijinchičha.
Nii yokaqui tjapa kjutňi kjoňi cjissičha.
Uywiž lujlz pastuqui ana ţelatčha,
anaza zkalami.
Nižaza ţoňinacaqui čhjerž kjara ancha
passičha.
Jalla nii nacionquis ancha t'akjiritačha.
Nekztan werar Yoozqui Eliasquis cjichičha:
— Oka amqui; Acawžtan parližca.



Nekztanaqui Acabqui Elías zalžcu,

paljaychičha, tuž cjican:

—Elías, ¿kjažtiquistan

učhum nacion quintra paa amjo?

Eliasqui kjaazičha:

—Anal wejrqui učhum nacion quintra
paa-učha.

Amim antis učhum nacion quintrac paačha.



Eliasqui cjichizakazza:

—Amqui werar Yooz sirwisquistan
zarakchamčha am jamillanacžtanpacha,
tii wajt žoňinacžtanpacha.

Ana Yooz mantitacama kamchamčha.

Nii Baal sirwichamčha amqui.



Jaziqui tjappacha tii wajt ţoñinaca
kjawžinalla.

Carmel cjita curquis ajcžinžcalla nii ţoñinaca
nii 450 Baalž putiranacžtanpacha.

Jalla nekztan nii chawjc jiliriqui ojkchičha,
tjappacha kjawzñi.



Žoñinacaž ajczquitanaqui, Eliasqui
paljayichičha, tuž cjican:
— ¿Chjulpachcama ančhucqui pizc kuzziz
cjequejo? Tsjii Yoozpankaz žejlčha.
Wejt Yoozzalaj werar Yooz niqui,
niižquin sirwispankazza.
Nii Baalzalaj werar Yooz niqui,
niižquin sirwispankazza.
Nii žoñinacaqui ana jaknužquin kjaazičha.



Nekztanac Eliasqui cjichizakazza:
— 450 Baalž putiranaca žejlčha.
Wejrqui zinalla Yooz sirwučha.
Nii Baal sirwiňinacaqui
pizc wac turoj uchla.
Jalla nekztan ninacaqui
tsjii waca wilanchaquičha Baalžquis.
Tsjiiqui weril wilanchačha Yoozquis.
Anaž ujžtanac tankataquičha.
Wejrqui nižazal paa-ačha tsjii wacžtan.



'Jalla nekznanac Baalž putiranacaqui
Baalž kjawznaquičha.

Nižaza wejt Yooz kjawznačha wejrqui.
Jakziltat nii maystac nonznačhaj niqui,
uj apayžcačhaj niqui,
jalla niičha werar Yoozqui.

Nužquis Eliasqui

— ;Apustasla! — cjichičha.

Nekznanac žoñinacaqui asiptichičha:

— ;Iyaw! ;Walikazza nioui! — cjican.

Jalla nužquis apustassičha.



Jalla nekztanac Eliasqui
Baalž putiranacžquis cjichičha:
—Ančhucqui tamčhucčha.
Ančhucaž primeraqui tjaczna.
Jaziqui ninacaqui waca conchičha.
Nekztan altarquis nonchičha.
Ana ujžtan tankatčha.
Nekztanac Baalžquin mayisa kallantichičha
nii 450 Baalž putiranacaqui.



Nii Baalž putiranacaqui kjawchičha:
—¡Baal! ¡Baal! Uj apayžcalla.
¡Nonžnalla! —cjican.

Wenzlaktanpacha taypurcama kjawchičha.
Altarquis laylaycan tsajtcan uj tjewzičha.
Uj ana apayžquichipančha nii Baalqui.
Ana zinta nonzičha.



Jalla nekztanac ninacac
juc'anti altu tawkžtan kjawzičha.
Nii Baalž putiranacaqui persun janchi
pootchičha jaknužlaj ninacž cuzturumpi nuž.
Nekztan ljok okatčha.
Nekztan juc'anti ninacž cuzturumpi paachičha.
Pero asta ana nonzičha nii Baalqui.



Jalla nekztanac Eliasqui zeziqueya
tjappacha nii ţoñinaca kjawzičha:
— Tijcchuc macjatžca.
Wejrqui werar Yooz kjawznačha.
Nii ţoñinacaž macjattan, Eliasqui
nii werar Yooz altara asquitzičha.
Yooz altara ezzitačha.



Nii altara asquit̄cuqui,

nii muytata ojt jwet̄zinchičha.

Jalla nekztanac župnaca nonžinchičha.

Nii žup juñtuñ wac chjizwi tewzičha.



Jalla nekztanaqui Eliasqui mantichičha,
tuž cjican:
— Pajcpic pajk luusquis kjaz chijipa.
Jalla niižtan tjakwa, nii chjizwi
nii župnac juñtuň, tjappacha.
Čhjep wilta nuž kjaztan tjawkkatchičha.
Jalla nuž paakatchičha Eliasqui.
Nekztanaqui tjappacha liwj awicamatačha.
Llanch'atačha.
Nii altar ojtmi kjaztan chjipzitačha.



Jalla nekztanaqui Eliasqui
werar Yoozquin mayisičha:
—Yooz Tata, tongj tjuñiqui
amj pajlalla Yooz tii žoñinacaqui.
Nižaza wejr zizlalla am sirwiñi
tii žoñinacaqui.
Yooz Tataž nonžnalla, am Yooz pajajo.
Nonžnalla, nižaza am sirwi quejpžcajo.
Jaziqui uj apayžcalla.



Jalla nekztanac werar Yoozqui nonzičha.
Uj apayžquichičha tsewctan.
Tjappacha ujsičha, nii awchi chjizwimi,
 nii awchi župmi, nii altar mazmi, tjappacha
Nii kiazmi liwj kjoñchičha.



Jalla nekztanac nii žòñinacaqui
liwj quillsičha.

Nužquis tuzi t'oksičha.

Nekztan cjichičha:

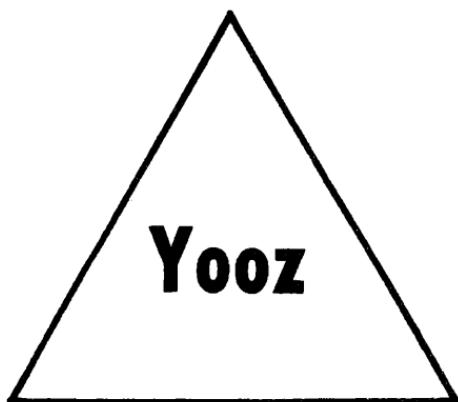
— Amkalal werar Yoozqui chekan Yoozqui.

Anaž iya yakja Yoozqui žejlkalala chekapan.

Nii nongjiqui Eliasqui mayisičha Yoozquistan,
chijinžcajo.

Nekztanac Yoozqui chekapan chijñi
apayžquichičha.

Cuza chijinchičha nekztanaqui.



Jazimi nižazakaz tsjii werar Yoozka ūejlčha.
Elías Acawž timpu nižtapachaqui.
Nižaza nii Yoozqui Elías Yoozpachačha.
¿Nii Yooz pajya amya?
¿Baalž irat yooznaca sirwiñamja?
Nii yooznacaqui ana nonzñi atčha.





Yooz takuqui cjičha:

— Nii žoňiž paata yooznacaqui korquistan
paaznacquistan paatačha.

Atchissa, anaž chiyi atasačha.

Čhujcchissa, anaž cheri atasačha.

Cjuňchissa, anaž nonzňi atasačha.

Ozzizza, anaž muczňi atasačha.

Kjarchissa, anaž lanzňi atasačha.

Kjojchchissa, anaž ojklayi atasačha.

Anapanž kjaaznasačha.

Ejpwichnaca, maañicanaca, jilanaca,
cullaquinaca, užca ocjalanaca,
tjappachaž nonžna.

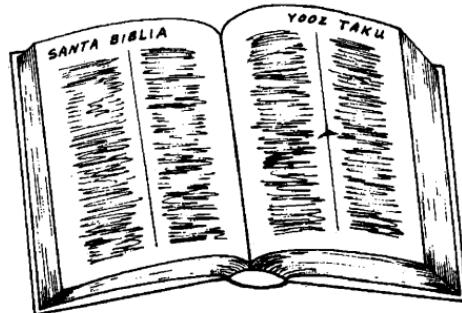
Anačha nii žoňiž paata yooznacaqui
sirwisqui pecsqui.

Werar Yoozquinpankazza sirwisqui.

Anaž iya yakja werar Yooz žejlčha.

Jalla nii werar Yoozqui
tjapa kuztan macjatžca.

Jalla nekztan nii jiczquis ojklayaquičha.



Tii puntuquistan iya ziz pecaquiž niqui,
Yooz tawkquis kjura I Reyes capítulos 17
y 18, y Salmo 115:4-8.

¿Cuál es el Dios Verdadero?

Hay una nación llamada Israel. Hace muchos años, había un hombre llamado Elías en esta nación. Elías servía al Dios verdadero. Dios le hablaba, y él hablaba la palabra de Dios a la gente.

En esos días Acab era el rey de la nación. Acab dejó al Dios verdadero y sirvió a un ídolo llamado Baal.

Entonces casi toda la gente de la nación dejó a Dios para servir a Baal.

Un día Elías dijo a Acab:

—Dios va a quitar la lluvia, porque estás sirviendo a Baal en vez de servir a Dios.

Esto molestó al rey Acab, y Elías obedeciendo a Dios se escondió del rey.





Por tres años y medio no llovió. Toda la tierra se secó. No había pasto para los animales ni comida para la gente. Toda la nación estaba sufriendo.

Entonces Dios dijo a Elías:

—Preséntate delante del rey Acab.

Cuando Acab vio a Elías, dijo:

—¡Estás arruinando toda la nación!

Pero Elías dijo a Acab:

—Yo no estoy arruinando la nación.

Tú eres el que la está arruinando.

Elías siguió diciendo:

—Tú, rey Acab, te has apartado de Dios y estás sirviendo a Baal. También tu familia y la gente de la nación se ha apartado de Dios.

Ahora junta en el cerro Carmelo a toda la gente y a los 450 profetas de Baal.

Así el rey Acab reunió a todos en aquel cerro.

Cuando todos se juntaron, Elías dijo a la gente:
—¿Hasta cuándo van a seguir vacilando entre
Dios y Baal? Si mi Dios es el verdadero Dios,
sírvanle a El. Si Baal es el verdadero Dios,
pueden servirle a él.

La gente no supo qué contestar.

Elías siguió diciendo a la gente:

—Hay 450 profetas que sirven a Baal, y sólo yo
sirvo a Dios. Traigan dos bueyes. Ellos van a
sacrificar un buey a Baal, y yo el otro a Dios. Ni
ellos, tampoco yo, vamos a prender fuego a los
sacrificios.

Los profetas de Baal van a orar a él, y yo voy a
orar a Dios. El que manda fuego para quemar el
sacrificio, él es el Dios verdadero.

Así desafió Elías a todos.

Toda la gente dijo:

—¡Bien dicho!





Entonces Elías dijo:

—Ustedes sean los primeros.

Entonces los profetas de Baal mataron un buey y lo pusieron en el altar. Pero no le prendieron fuego. Todos los 450 profetas comenzaron a orar a Baal.

Los profetas gritaron:

—¡Baal! ¡Baal! Escúchanos, mándanos fuego.

Desde la mañana hasta mediodía gritaron y saltaron alrededor del altar. Pero nadie contestó ni mandó fuego.

A mediodía Elías se burló de ellos diciendo:

—Griten más fuerte. Tal vez está charlando. Tal vez está de viaje. Tal vez está durmiendo y lo tienen que despertar.

Los profetas gritaron más fuerte. Y se cortaron el cuerpo con cuchillos hasta que chorreaba la sangre, según era su costumbre.

Toda la tarde hicieron así, pero nadie les contestó ni les oyó.

A la tarde Elías dijo:

—Acérquense todos. Ahora me toca a mí.
Entonces arregló el altar de Dios que estaba arruinado, e hizo una zanja alrededor del altar. Después puso leña en el altar y mató el buey y lo puso encima.

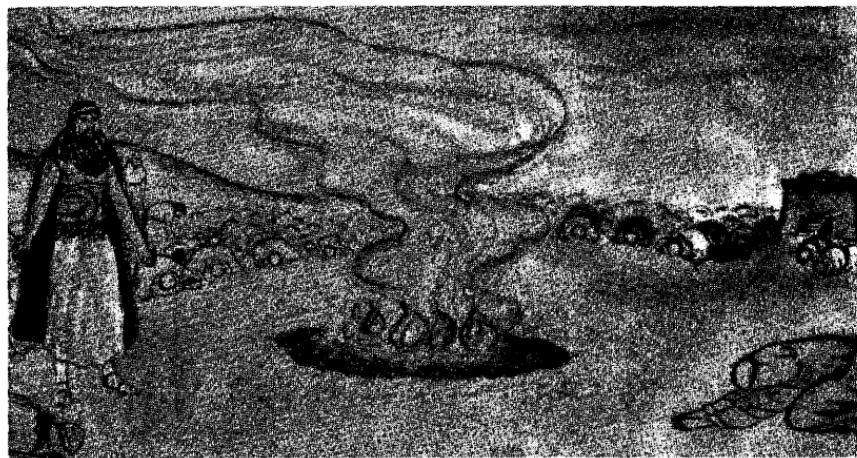
Luego dijo Elías:

—Llenen cuatro cántaros grandes de agua y échenla sobre el altar.

Mandó hacer esto tres veces. Entonces todo el altar, la leña y el sacrificio estaban completamente mojados, y la zanja estaba llena de agua.

Entonces Elías oró diciendo:

—Jehová Dios de Israel, muéstrales hoy que Tú eres Dios y que yo soy tu siervo. Contéstame para que todo este pueblo conozca que tú eres Dios, y para que sus corazones se convierten a ti.



Dios escuchó a Elías y al instante hizo caer fuego del cielo. El fuego consumió el buey y la leña, las piedras del altar y la tierra, y aún secó el agua que había en la zanja.

Cuando la gente lo vio, todos cayeron sobre sus rostros, y dijeron:

— ¡Este es el Dios verdadero! ¡No hay otro Dios como El!

Ese mismo día Elías oró a Dios por lluvia, y Dios les mandó lluvia.

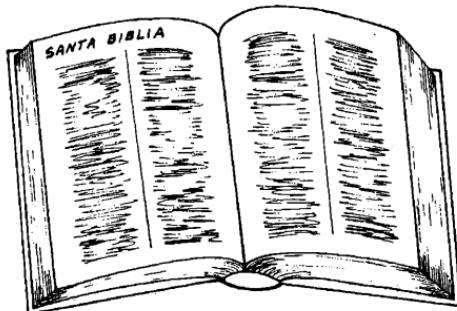
Igual que en los días de Elías y Acab, hoy día también solo hay un Dios verdadero. Es el mismo Dios de Elías. ¿Lo conoce usted? o, ¿está usted sirviendo a otros dioses como Baal, que no pueden escuchar ni contestar?

La palabra de Dios dice:

— Los ídolos de ellos son plata y oro, obra de manos de hombres. Tienen boca, mas no hablan; tienen ojos, mas no ven; orejas tienen, mas no oyen; tienen narices, mas no huelen; manos tienen, mas no palpan; tienen pies, mas no andan; no hablan con su garganta.

Hermanos, hermanas, niños, todos escuchen. No hay que servir a los dioses hechos por manos de hombres. Hay que servir al único Dios verdadero.

Si desea leer esta historia más completa en la Santa Biblia, lea en I Reyes 17 y 18, y en Salmo 115:4-8.



AGRADECemos:

a

**World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa**

**por su colaboración generosa en
subscribir esta publicación;**

y a

**Moody Institute of Science
Whittier, California, E.U.A.**

**por el permiso que nos concedieron
de hacer uso de 20 vistas de su foto
banda, "Elías y los Profetas de Baal".**

* * *

**We wish to express our appreciation
to**

**World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa**

**who have graciously underwritten this
publication;**

and to

**Moody Institute of Science
Whittier, California, U.S.A.**

**who kindly granted permission to
print 20 frames from their filmstrip,
"Elijah and the Prophets of Baal."**